

A shteyn in gortn

Farvos zhe bin ikh
in keyn mentsh nit gerotn
un ken nit gefinen
keyn shteyn in mayn gortn,

vos es hot mir anumlt
mayn shokhn gevorn,
khotsh es nit, khotsh trink nit,
khotsh leyg zikh nit shlofn.

Ein Stein im Garten

Warum nur ist aus mir
nichts Rechtes geworden,
daß ich den Stein in meinem Garten (*fig. für: jmd. ungerechtfertigte Vorwürfe machen*)
nicht finden kann,

den mir unlängst
mein Nachbar hineingeworfen hat -
man könnte ebenso gut aufhören zu essen, zu trinken
oder zu schlafen.

א שטיין אין גארטן

פארוואס זשע בין איך
אין קיין מענטש ניט געראַטן
און קען ניט געפינען
קיין שטיין אין מיין גארטן,

וואס עס האט מיר אנומלט
מיין שאַכן געוואָרפן,
כאַטש עס ניט, כאַטש טרינק ניט,
כאַטש לייג זיך ניט שלאָפן.